

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ АКТУАЛЬНЫХ ТЕМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «МЕЖДУНАРОДНАЯ ЛОГИСТИКА»

М. В. Натуркач

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, naturkach@bsu.by*

В статье рассматривается важная роль владения английским языком в международной логистике, подчеркивается необходимость освоения специальной лексики, контекстного понимания, учета ситуации общения, стиля и культурных нюансов. Обсуждаются эффективные методы обучения, такие как корпусный подход, использование специальных приложений, обучение на базе интегрированных учебных программ. Актуальные темы для изучения включают таможенное оформление, управление цепочками поставок, параллельный импорт, таможенные процедуры, интермодальные перевозки и интеграция технологий. Также подчеркивается важность регуляторного языка и навыков общения для специалистов по таможенным вопросам. Даются рекомендации по профессиональной языковой подготовке студентов к успешной карьере в области международной логистики.

Ключевые слова: международная логистика; методы обучения; контекстное понимание; управление цепочками поставок; навыки общения; регуляторный язык; профессиональная лексика.

ACTUAL TOPICS AND SPECIFICS OF STUDYING ENGLISH FOR INTERNATIONAL LOGISTICS

M. V. Naturkach

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, 220030, Minsk, Belarus, naturkach@bsu.by*

The article examines the critical role of English proficiency in international logistics, emphasizing the need for mastering specialized vocabulary, contextual understanding, situational communication, style, and cultural nuances. It discusses effective teaching methods such as corpus-based approaches, the use of specialized applications, and integrated curricula. Key topics include customs clearance, supply chain management, parallel import, customs procedures, intermodal transportation and technology integration. The importance of regulatory language and communication skills for customs professionals is also highlighted. By addressing these aspects, the article provides a comprehensive guide to preparing students for successful careers in international logistics, ensuring they are well-equipped to handle the complexities of the industry.

Keywords: international logistics; teaching methods; contextual understanding; supply chain management; communication skills; regulatory language; professional vocabulary.

В сфере международной логистики способность эффективно общаться на английском языке имеет первостепенное значение. Эта необходимость обусловлена глобальным характером отрасли, где профессионалы

должны взаимодействовать с партнерами, клиентами и регулирующими органами из разных стран, черпать информацию из первоисточников для анализа и применения международной практики на национальном уровне. Изучение английского языка для специальности «Международная логистика» предполагает охват тем, вызванных изменившимися условиями международного взаимодействия и требуется комбинировать методики преподавания.

В лексике логистической сферы можно выделить постоянный лексический компонент (*customs terminology, means of customs control, customs-economic terminology* в области таможни, *customs-legal and legislative terminology*) и переменный лексический компонент (*socio-political vocabulary, cultural-historical vocabulary, names of international organizations, chemical substances, names of narcotics, toponyms, anthroponyms*) [1, с. 25].

Многие термины в логистике не имеют прямых аналогов в других языках, что усложняет процесс перевода и требует внимательного подхода к контексту [2, с. 218]. Например, термин *piggyback transport* можно точно перевести на русский как «контрейлерные перевозки (пиггибэк)», *cross-docking* — «перекрестная переработка» или «перекрестная перегрузка», согласно системе *WIPO Pearl*, разработанной для аккумуляции терминов переводов в различных профессиональных областях.

Английский язык служит лингва франка международного бизнеса, делая его незаменимым для специалистов по логистике. Одним из главных препятствий является освоение профессиональной лексики, специфичной для этой области. Важными для перевода являются такие темы как *intermodal transport* «интермодальные перевозки» и *just-in-time logistics* — «система точно в срок». Такие термины, как *Advanced Shipment Notice (ASN)* — «уведомление о предварительной отгрузке», *backorder* — «ожидаемый заказ», *bilateral contract* — «двусторонний контракт», *PL logistics* — «логистика 5-го уровня (пятый уровень логистики)» необходимы для эффективного осуществления логистических и таможенных операций в современных реалиях [3, с. 280]. Студенты часто сталкиваются с трудностями при изучении этих терминов из-за их специфичности и отсутствия прямых переводов. Например, изучение темы *Customs clearance* включает не только лексику, но и таможенные процедуры и правила. Помочь студентам усвоить эти темы помогает применение интерактивных методик [4, с. 193], необходимых практически упражнений, имитирующие реальные сценарии. На практике языковой подготовки специалистов важно учитывать и особенности обучения иностранных студентов с разным уровнем знаний английского. В области таможенного дела при изучении ESP можно применять методы смешанного и реверсивного обучения, когда смещаются акценты и изменяется порядок выполнения самостоятельной и аудиторной работы [5, с. 289].

Эффективное общение в этой области часто требует понимания культурных нюансов и делового этикета [6, с. 165]. Для подготовки студентов

к международным взаимодействиям важно включение в учебную программу изучения перевода реалий, национальных особенностей логистической деятельности. Этот подход реализуется в формировании языковых программ факультета международных отношений БГУ, где важным компонентом изучения английского для логистики являются темы:

Production Logistic. Production Logistic in Belarus — Производственная логистика. Производственная логистика в Республике Беларусь.

Distribution Logisitics. Disposal of production waste. Recycling policy. Recycling policy in Belarus/ Логистика дистрибуции. Утилизация отходов производства. Политика переработки. Политика переработки в Республике Беларусь.

Это помогает студентам более эффективно определять экономические связи на национальном и международном уровне, понимать значение национальной экономики, что обеспечивает возможность межкультурного общения на английском языке и содействует построению прочных отношений с партнерами и клиентами из разных культур.

Для решения задач комплексного подхода к преподаванию английского для специальности международной логистики можно использовать неси другие эффективные методики преподавания. Применение корпусного подхода для преподавания английского языка в логистике может включать анализ реальных текстов из логистической отрасли для выявления общих фраз и моделей их использования [7, с. 93]. Этот метод предоставляет студентам более глубокое понимание того, как язык используется в профессиональных контекстах, делая их обучение более актуальным и практико-ориентированным.

Использование контекстуальных переводчиков может дать возможность ознакомиться с аутентичным текстом и, часто в условиях ограниченности времени на академические занятия, помогает понять, как язык используется в профессиональных контекстах.

Практический анализ деловой документации, логистических документов также эффективен в преподавании английского языка для логистики [8, с. 178]. Использование подобного рода работ в учебную программу предоставляет студентам практический опыт.

Интегрированная учебная программа, сочетающая изучение языка с обучением логистике, может быть особенно полезной. Комплексная программа, включающее как теоретические, так и практические компоненты, обеспечивает не только изучение языка, но и понимание его применения в логистике. Новые в изучении логистики темы требуют тщательного подбора материала как с точки зрения политкорректности, так и с фактической точки зрения, когда требуется апеллирование к актуальным терминам при работе с аутентичными источниками:

Parallel Imports. Terms of Trade. Understanding Incoterms Rules. Параллельный импорт. Правила Инкотермс.

Интегрируя изучение языка с предметно-специфическим обучением, преподаватели могут предоставить более целостное образование, готовя студентов к требованиям логистической отрасли.

При обсуждении актуальных тем в английском языке для логистики управление цепочками поставок становится критической областью, требующей специализированных навыков английского языка. Темы, такие как управление запасами, транспортировка и складирование, являются важными компонентами учебной программы. Новые актуальные термины потребуют поиск аутентичного контекста, разработки методических пособий, рекомендаций для заданий и ситуаций возможного общения:

Swap-body — «контейнер-сменный кузов», *Short-sea connection* — «каботажное соединение», *Customs Information Systems (CIS)* — «системы информационного обмена в таможенной сфере (СИСТ)», *Opt for a complete outsourcing* — «отдавать на аутсорсинг», *Track gauge changes* — «смена колесных пар (у железнодорожного состава на границе)», *IATA (International Air Transport Association)* — «Международная ассоциация воздушного транспорта», *ISO (International Standards Organization)* — «Международная организация по стандартизации», *Spare parts logistics* — Логистика запасных частей. Знание подобных терминов важно для обеспечения эффективного управления потоками товаров специалистами по логистике. Понимание международной терминологии таможенных процедур также жизненно важно для специалистов по логистике. Программы английского охватывают также такие темы, как правила импорта/экспорта, документация и соблюдение требований. Тщательное понимание этих процедур и освоение терминологии имеет решающее значение для обеспечения бесперебойного перемещения товаров через границы.

Интеграция технологий в логистику является еще одной важной темой. Использование программного обеспечения для управления логистикой и автоматизированных систем становится все более распространенным в отрасли. Изучение данных тем, освоение ситуаций и терминологии поможет оставаться конкурентоспособными на рынке труда: *Failure-free* — «бесперебойная работа», *Unmanned Aerial Vehicle, drone* — «БПЛА, беспилотник», *IoT (Internet of Things)* — «технология интернета вещей». Включение в учебную программу тем, связанных с технологиями, обеспечивает подготовку студентов к технологическим достижениям в логистической отрасли.

Изучение специфической терминологии, используемой в таможене, имеет решающее значение. Такие термины, как *duty drawback* — «возврат пошлин», *bonded warehouse* — «таможенный склад» и *tariff classification* — «классификация товаров по тарифам», часто используются в таможенной документации и процедурах. Понимание этих терминов необходимо для профессионалов, работающих в таможенных делах.

Регуляторный язык является еще одной критической областью для таможенных специалистов. Они должны быть знакомы с языком, используемым в регуляторных документах, включая юридическую терминологию и специфический язык, используемый в международных торговых соглашениях и таможенных правилах [9]. Обращение к международным

документам подготавливает к сложностям таможенных процедур. Эффективные навыки общения также жизненно важны для таможенных специалистов. Это подразумевает способность переводить с английского языка, писать четкие и краткие отчеты, общаться с международными партнерами и понимать нюансы межкультурного общения. Важно развивать эти навыки для обеспечения успешных взаимодействий в глобальной логистической отрасли.

Один из эффективных методов преподавания английского языка для логистики — это ролевые игры [10, с. 215]. Студенты могут имитировать применяемые в логистике и таможенном деле процедуры, например таможенное оформление, где применяется соответствующая терминология и требуется знание документов. Это помогает им понять практическое применение своих языковых навыков. Такие упражнения предоставляют студентам ценный практический опыт, улучшая их способность применять полученные знания в реальных ситуациях.

Важно понимать культурные нюансы для обеспечения успешного общения в глобальной логистической отрасли. Включение культурных исследований в учебную программу по английскому языку для международной логистики также может быть полезным [11, с. 142]. Студенты могут изучать деловой этикет и стили общения разных стран, что поможет им более эффективно ориентироваться в межкультурных взаимодействиях. Преподаватели должны не только сосредотачиваться на изучении словарного запаса, но и включать реальные задачи и сценарии, отражающие настоящую профессиональную практику.

Практика исследований подчеркивает важность коммуникативных и задачно-ориентированных методов обучения для вовлечения студентов в реальные логистические сценарии. Например, методы обучения, основанные на решении задач (*Task-Based Learning, TBL*), позволяют студентам применять свои знания для решения практических задач, таких как составление контрактов, интерпретация транспортных документов или решение кейсов на основе логистических операций. Через моделирование реальных ситуаций, таких как координация перевозок или ведение переговоров на английском языке, студенты отрабатывают не только языковые, но и аналитические навыки. Использование аутентичных материалов, таких как реальные транспортные контракты, таможенные декларации и накладные, может улучшить понимание студентами того, как используется английский язык в реальной логистике. Такие методы позволяют студентам лучше понять, как английский функционирует в профессиональных логистических контекстах. Изучение английского языка для специальности международной логистики включает в себя решение нескольких задач, включая профессиональную лексику, контекстное понимание и культурные различия.

Эффективные методики преподавания могут помочь преодолеть эти задачи. Интеграция языковых исследований в область международной логистики и таможенных дел дополнительно повышает актуальность

учебной программы по английскому, обеспечивая подготовку к сложностям международной логистики. Фокусируясь на актуальных темах, преподаватели могут подготовить студентов к успешной карьере в логистической отрасли.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Сосунова, Г. А. Профессионально ориентированная пресса: функционально-семантическая характеристика французских таможенных текстов и их перевод на русский язык: автореферат дис. ... д-ра филолог. н.: 10.02.20 / Сосунова Галина Александровна; Москов. гос. обл. ун-т. — М., 2017. — 53 с.
2. Лихолет, Е. Н. Особенности перевода текстов в логистической сфере (на примере перевода текста в сфере складской логистики) / Е. Н. Лихолет, Н. А. Емельянова // Креативная лингвистика: сб. науч. ст. Вып. 6. — Астрахань: Астрахан. гос. ун-т имени В. Н. Татищева, 2023. — С. 216—219.
3. Гордиенко, Е. А. Профессионально ориентированное иноязычное общение в профессиональной деятельности специалиста таможенного дела / Е. А. Гордиенко // Вектор науки Тольят. гос. ун-та. — 2014. — № 3 (29). — С. 278—282.
4. Шевцова, Н. В. Роль интерактивных образовательных технологий в системе профессиональной подготовки специалистов в сфере таможенного дела / Н. В. Шевцова, С. Б. Краткова // Профессиональное образование в условиях цифровизации экономики: материалы Междунар. науч.-метод. конф., Белгород, 17—18 марта 2020 г. — Белгород: Белгород. ун-т кооперации, экономики и права, 2020. — С. 190—199.
5. Корнеева, Л. И. К вопросу о подходах реверсивного обучения при реализации профессионально-ориентированной иноязычной подготовки специалистов таможенного дела / Л. И. Корнеева, Д. Е. Жданова // Казан. лингвист. журн. — 2021. — Т. 4, № 2. — С. 287—301. — DOI 10.26907/2658-3321.2021.4.2.287-301.
6. Абдуазизова, Д. А. Формирование профессиональной лексики при обучении английскому языку курсантов таможенного института / Д. А. Абдуазизова // Иностранные языки в Узбекистане. — 2020. — № 2 (31). — С. 160—168.
7. Низамеева, А. М. Особенности изучения лексики английского языка с применением корпусного подхода / А. М. Низамеева // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Сер.: Гуманитарные науки. — 2021. — № 10. — С. 91—95.
8. Ничипорук, А. А. Методика обучения профессионально ориентированному дискурсу специалиста сферы «Таможенное дело» на основе применения деловой документации / А. А. Ничипорук, Н. А. Тарасюк // Ученые записки: электрон. науч. журн. Курск. гос. ун-та. — 2018. — № 1 (45). — С. 173—179.
9. A common Regulatory Language for Trade and Development / The United Nations Economic Commission for Europe. — New York; Geneva: United Nations, 2009. — 45, viii p. — URL: <https://unece.org/fileadmin/DAM/trade/wp6/documents/2009/commonrl.pdf> (date of access: 09.10.2024).
10. Мартынова, И. Р. Способы преподавания английского языка для специальности таможенное дело / И. Р. Мартынова, А. С. Будникова, Е. В. Иванова // Молодежь и системная модернизация страны: сб. науч. ст. 6-й Междунар. науч. конф. студентов и молодых ученых, Курск, 20—21 мая 2021 г. В 3 т. Т. 2. — Курск: Юго-Запад. гос. ун-т, 2021. — С. 214—216.
11. Бондин, И. С. Иностранный язык в сфере профессиональной подготовки специалистов таможенного дела: коммуникативный аспект / И. С. Бондин, В. Д. Пономарева // Академ. вест. Ростов. филиала Рос. тамож. акад. — 2022. — № 1 (46). — С. 140—146.